

# Littérature de jeunesse internationale 1



Niveau d'étude  
Bac +4



ECTS  
3 crédits



Composante  
UFR Langage,  
lettres et arts  
du spectacle,  
information et  
communication



Période de  
l'année  
Automne (sept.  
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

## Présentation

### Description

Il est destiné à un public de futurs enseignants, chercheurs ou professionnels de la culture et du livre (éditeurs, libraires, bibliothécaires, documentalistes ou médiateurs culturels). Le programme porte sur des œuvres de la littérature pour la jeunesse (enfants, adolescents ou jeunes adultes), en français ou en traduction, et peut inclure l'analyse de leurs illustrations ou autres transpositions artistiques (cinéma, BD, dessin d'animation, théâtre, opéra), de leurs adaptations ou réécritures.

Ces textes sont un point de départ pour se familiariser avec les méthodes comparatistes : spécificités de la lecture en traduction, de la recherche bibliographique dans le domaine français et étranger pour la jeunesse, travail sur des extraits d'œuvres ou de critiques en langue étrangère (accessible), réflexion sur les transferts culturels, la réception et la transmission des œuvres. Sur le plan de l'interprétation, l'analyse sera menée à travers une approche pluridisciplinaire combinant analyse littéraire, anthropologique, psychanalytique, didactique, sémiotique et inter-médiale...

### Objectifs

#### Objectifs

-Apprendre à choisir une traduction, une édition, comparer et interpréter des textes et des illustrations, lire et utiliser une bibliographie, un appareil critique, la critique savante.

- S'initier à des exercices variés (ou en consolider la maîtrise) tels que les différents types de commentaires comparés (texte et images, hypo- et hypertexte, version originale et une ou plusieurs traductions) ou des travaux de synthèse (sur un groupement de textes (et d'éventuelles images) ou sur un sujet de littérature générale appliqué au corpus, des lectures critiques ou des revues spécialisées, une collection, des maisons d'éditions, les ressources et manifestations culturelles locales dans le domaine de la LIJ...)
- Mobiliser des savoirs spécialisés, comme base d'une pensée originale.
- Développer une conscience critique des savoirs dans un domaine ou plusieurs domaines (littérature, arts, culture et sciences humaines et sociales).

---

## Heures d'enseignement

Littérature de jeunesse internationale 1 - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

22h

---

## Pré-requis recommandés

Les étudiants sont issus de différentes licences, pas exclusivement littéraires (étudiants de MDLE, d'échange...). Pour certains, le séminaire est une découverte, pour d'autres, l'approfondissement d'une initiation en licence (de Lettres ou DUT métiers du livre, etc...).

---

## Contrôle des connaissances

Session 1 : dossier écrit ou oral

Session 2 : dossier écrit

**Période :** Semestre 7

---

## Compétences visées

- Se servir de façon autonome des outils numériques avancés pour un ou plusieurs métiers ou secteurs de recherche du domaine.
- Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources spécialisées pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation.
- Communiquer à des fins de formation ou de transfert de connaissances, par oral et par écrit, en français (métiers de l'enseignement et de la recherche).
- Conduire une analyse réflexive et distanciée prenant en compte une situation afin de proposer des solutions adaptées et/ou innovantes en respect des évolutions de la réglementation (métiers du livre et de la culture).

---

## Bibliographie

*Une bibliographie ciblée et détaillée sera fournie par l'enseignant.e lors du 1<sup>er</sup> cours.*

-*La Revue des Livres pour Enfants*, cote BU 1<sup>er</sup> étage : XLP 079. Consultez n'importe quel numéro de cette revue éditée par la BNF pour vous orienter un peu dans la production contemporaine française, francophone et étrangère (livres et autres supports (multimédias...), dossiers sur le travail des éditeurs, bibliothécaires, auteurs, traducteurs, illustrateurs, conteurs, etc...)

-CANI Isabelle (dir), *Devenir adulte/ rester enfant. Relire les productions pour la jeunesse*, 2008, Clermont-Ferrand, PU Blaise Pascal.

-*Dictionnaire du livre de jeunesse* (dir.) I. Nières-Chevrel et J. Perrot, Paris, Cercle de la librairie.

-NIERES-CHEVREL I., *Introduction à la littérature de jeunesse*, Didier Jeunesse, 2009, nouvelle édition 2010.

-PRINCE Nathalie, *La Littérature de jeunesse. Pour une théorie littéraire*, 2010, A. Colin.

-PRINCE Nathalie (dir.), *La Littérature de jeunesse en question*, P.U. Rennes, 2009, BLAS/BUDL

-Colloque de Cerisy, *Littérature de jeunesse, incertaines frontières*, Paris, Gallimard Jeunesse, 2005.

-CONNAN-PINTADO Christiane, *Lire les contes détournés à l'école, A partir des contes de Perrault, de la GS au CM2*, Hatier Pédagogie, 2009.

-HOUYEL Christine, *La littérature de jeunesse au concours de Professeur des écoles*, Hachette, éducation, 2008.

## Infos pratiques

---

### Lieu(x) ville

› Grenoble

---

### Campus

› Grenoble - Domaine universitaire